



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

CONVENIO DE COLABORACIÓN

entre

la Universidad de la República Uruguay

y

la Agence universitaire de la Francophonie

para la creación de un espacio francófono en el marco del proyecto

«REFRA, Red de la Francofonía en las Américas»

EX : 01900-002976-19

Entre

La Universidad de la República Uruguay (en adelante "UDELAR"), persona jurídica pública que funciona como Ente Autónomo conforme a la Ley Orgánica 12549, ubicada en Avenida 18 de Julio, 1968 11200 – Montevideo, Uruguay y representada en su Rector Rodrigo Arim Ihlenfeld;

La Agence universitaire de la Francophonie (en adelante "AUF"), operador de la francofonía institucional, constituida como persona jurídica en virtud de la *Ley sobre la Agence universitaire de la Francophonie (L.R.Q., capítulo A-7.2)*, ubicada en el 3034 boulevard Édouard Montpetit, Montreal (Quebec) H3T 1J7, Canadá, representada por su Rector, Señor Slim KHALBOUS, director ejecutivo de la AUF, y por tanto competente para firmar el presente instrumento de acuerdo con el artículo 2.6 de los estatutos de la AUF, publicados el 18 de mayo de 2001, y, por delegación, por el Director regional de la Dirección regional Américas, el Señor Abderrahmane RIDA.

En adelante denominadas colectivamente como las "Partes"

Preámbulo

Considerando que:

- La UDELAR es un miembro asociado de la AUF;
- La AUF, asociación de universidades que comparten el francés, es el operador de las Cumbres de jefes de Estado y de gobierno para la enseñanza superior y la investigación;
- La misión de la AUF, en el marco de la acción IDNEUF (Iniciativa para el Desarrollo Digital del Espacio Universitario Francófono), se relaciona notablemente con el refuerzo y la movilización de la experiencia francófona en cuanto a la formación universitaria digital, principalmente en beneficio de la formación generalizada de los formadores en la pedagogía digital; a las cuestiones de infraestructura, de equipos y de acceso a Internet y a los asuntos de financiación de esta iniciativa;
- La AUF promueve el desarrollo de espacios universitarios francófonos en el marco de la estrategia regional de la AUF en América;
- El objetivo general de este enfoque es poner a disposición de los diferentes públicos universitarios servicios de calidad destinados al apoyo de la enseñanza del y en francés en el seno de los establecimientos miembros de la AUF.
- Los objetivos específicos de creación de espacios universitarios francófonos son:
 - reforzar el atractivo de los programas de enseñanza francófonos;
 - aumentar el número de estudiantes francófonos;
 - mejorar las competencias de expresión y de comunicación en lengua francesa de los estudiantes;
 - poner a disposición de profesores y estudiantes recursos pedagógicos, científicos y culturales, principalmente a través de la biblioteca BNEUF;
 - promover la práctica de métodos de enseñanza innovadores que integren secuencias presenciales y de autoaprendizaje;
 - promover la futura carrera de los estudiantes francófonos, principalmente poniendo a su disposición cursos de francés profesional adaptados a las necesidades locales;
 - promover la futura carrera profesional de los estudiantes francófonos por medio de la adquisición de competencias transversales y complementarias a sus cursos universitarios;

- reforzar las competencias universitarias y profesionales a través de la formación de formadores;
- valorar la producción científica, pedagógica y cultural, además de la experiencia, de los profesores e investigadores de los establecimientos miembros.

Las partes acuerdan lo siguiente:

Parte I: Objetivo de la colaboración

Artículo 1: Objeto

1.1 - La AUF y la UDELAR acuerdan una colaboración al servicio de la creación de un espacio didáctico debidamente equipado, dotado de recursos pedagógicos y de equipo técnico de punta, abierto a todos los profesores y los estudiantes de la UDELAR, espacio denominado en adelante como "espacio francófono", en el seno de la UDELAR, en el marco de la Red de la Francofonía en las Américas (REFRA), con el fin de:

- proporcionar las condiciones de enseñanza de y en francés adaptadas a lo digital y a la pedagogía en red, de tal forma que se movilice el francés como lengua de innovación y de oportunidades;
- reforzar las capacidades prácticas relativas a las nuevas tecnologías que exigen las evoluciones actuales;
- valorar el espíritu de innovación de los estudiantes con un nuevo enfoque pedagógico.

1.2 - La REFRA es un proyecto interuniversitario y con múltiples colaboradores, realizado por la UDELAR en colaboración con la AUF, la Universidad del Salvador (Argentina), Universidad Mayor de San Simón (Bolivia), Universidade Federal do Amapá (Brasil), la Universidad Veracruzana (México), y la Universidad Femenina del Sagrado Corazón (Perú).

1.3 - La UDELAR se compromete, principalmente, a desarrollar esfuerzos para lograr acuerdos de colaboración con actores socioeconómicos, políticos e institucionales (asociaciones, organizaciones sin fines de lucro, representaciones diplomáticas etc.) a fin de completar y, posteriormente, perpetuar las acciones desarrolladas en el marco del proyecto. Estas acciones entran en el marco de la nueva estrategia de la AUF y responden a las necesidades académicas de las universidades miembros en la región de América Latina.

Artículo 2: Objetivos

La implementación del proyecto REFRA en el seno de la UDELAR busca principalmente:

- crear un espacio francófono en el seno de la UDELAR, concebido como un espacio de formación, de trabajo colaborativo, de concepción y de producción para proporcionar las condiciones de enseñanza de y en francés adaptadas a lo digital y a la pedagogía en red, de modo que se movilice el francés como lengua de innovación;
- implementar actividades francófonas en el espacio francófono: formación, seminarios temáticos científicos y en competencias interpersonales/transversales, eventos de sensibilización, proyectos de prototipos, etc.
- crear un espacio de innovación y colaboración en el espacio francófono, especialmente con: difusión de oportunidades académicas y profesionales en relación con la lengua francesa.

Se debe señalar que los objetivos de este proyecto caben en el marco regional de América del proyecto REFRA, el cual busca:

- crear un espacio de aprendizaje digital del y en francés con prácticas innovadoras que permitan el acceso a y el uso de equipos de punta, la formación de profesores-investigadores responsables y el diálogo entre los espacios francófonos de REFRA;
- crear una red activa de espacios francófonos latinoamericanos que favorezca la relación entre profesores-investigadores de los campos francófonos de la red, de modo que se creen intercambios novedosos y regulares entre los establecimientos de la REFRA;

- crear un espacio de innovación y colaboración en el seno de la red, promoviendo la carrera profesional de los estudiantes mediante competencias interpersonales/transversales y digitales adquiridas gracias a los espacios francófonos.

Parte II: Puesta en marcha del acuerdo

Artículo 3: Comité de seguimiento

3.1 - Las partes acuerdan instituir un comité de seguimiento que se reúna por lo menos una vez al año y cada vez que se considere necesario.

3.2 - Se compone de representantes de la UDELAR, de la AUF y de los socios importantes de los medios socioeconómicos, políticos e institucionales involucrados en el proyecto. Dependiendo del proyecto de orden del día de la reunión, otras personalidades pueden ser invitadas a participar en las sesiones de trabajo.

3.3 - La misión de este comité es:

- definir una programación anual de acciones que deban ser implementadas en el marco de este convenio;
- hacer un inventario de todas las acciones que efectivamente se hayan desarrollado en aplicación de este convenio;
- proponer ocasionalmente asociaciones novedosas entre el mundo académico y los medios socioeconómicos, políticos e institucionales en el marco del proyecto REFRA.

Artículo 4: Acciones que deben ser implementadas


Con el fin de alcanzar los objetivos específicos establecidos en el artículo 2, ambas partes se comprometen a implementar las acciones previstas en una programación definida anualmente por el Comité de seguimiento. Estas se relacionan con:

- Grupo de actividades 1: Identificación de las necesidades y participación formal de los socios implicados en el proyecto;
- Grupo de actividades 2: Establecimiento humano y técnico de los espacios francófonos;
- Grupo de actividades 3: Desarrollo de herramientas pedagógicas innovadoras;
- Grupo de actividades 4: Desarrollo de actividades francófonas semestrales;
- Grupo de actividades 5: Gestión y coordinación global de REFRA;
- Grupo de actividades 6: Perpetuación y desarrollo de REFRA;
- Grupo de actividades 7: Evaluación cuantitativa y cualitativa de REFRA.

Artículo 5: Modalidades de realización

5.1 - Las disposiciones específicas para cada acción constitutiva de una colaboración se fijan mediante convenios o cláusulas de aplicación específicas donde se precisen particularmente:

- los objetivos deseados y los resultados esperados;
- el nombre, los derechos y las obligaciones de los participantes y, de ser el caso, de los socios;
- la naturaleza de las acciones, principalmente su carácter innovador;
- las modalidades de implementación;
- las modalidades de soporte técnico para los participantes, y por ende de apropiación de la oferta de experiencia francófona;
- los recursos necesarios y su apalancamiento ya sean financieros, materiales, de infraestructura, etc., incluidos los niveles de cofinanciamiento;
- el mecanismo de evaluación de la acción.

5.2 - Las modalidades de realización tendrán en cuenta, en la definición y la creación de los convenios o las cláusulas de aplicación específicas, los reglamentos vigentes en el seno de cada parte. 

5.3 - Cada convenio o cláusula de aplicación específica hará referencia al marco de colaboración fijado mediante el presente convenio y constituirá un anexo al mismo.

5.4 - El presente convenio puede complementarse con anexos que formen parte del presente convenio y tengan el mismo valor jurídico que este.

5.5 - Los anexos complementarios a que hacen referencia los numerales 5.3 y 5.4, en el caso de UDELAR, deberán cumplir el mismo procedimiento establecido para la aprobación del presente.

Artículo 6: Evaluación de las acciones

6.1 - Las partes pueden realizar o solicitar en cualquier momento una evaluación de las acciones estipuladas en el presente convenio, durante o al finalizar su realización.

6.2 - El resultado de esta evaluación será la elaboración de un resumen que contenga la información relativa a la acción, particularmente su valor, su duración, sus objetivos, los eventos realizados y el número de asistentes, la valoración de su carácter innovador, de su pertinencia, de su eficacia y del impacto de la contribución de las partes participantes.

Artículo 7: Espacios dedicados al proyecto REFRA

7.1 - Con el fin de alcanzar los objetivos específicos establecidos en el Artículo 2, las acciones desarrolladas en el marco del proyecto se llevarán a cabo en un espacio físico organizado, adaptable y estructurado en torno a objetivos claramente definidos. Este espacio físico tendrá, por lo menos, la misma superficie que la superficie promedio de los salones de clase utilizados en UDELAR, donde estará localizado. Este espacio será de acceso directo para sus usuarios, es decir, que al menos una de sus puertas comunicará directamente con los corredores y los ejes de circulación dentro del edificio en donde esté localizado. Este espacio se llamará «espacio francófono» y lo concederá la UDELAR.

7.2 – El espacio francófono estará ubicado en locales de la UDELAR, a definir y oportunamente comunicado a la contraparte.

Principalmente, se trata de proporcionar:

A los profesores:

- herramientas de desarrollo de cursos innovadoras, motivantes y actualizadas (p. ej., libros de referencia recientes, consultas de bases didácticas);
- dispositivos de animación didácticos (visuales, lectores, trabajo en línea, trabajo en red, laboratorios de lenguas);
- un espacio de formación continua;
- un espacio de intercambio y de uso compartido con pares en el seno de REFRA.

A los estudiantes:

- acceso a equipos de alta calidad;
- acceso a referencias y documentos en línea;
- un lugar de libre acceso a diferentes recursos en lengua francesa (libros, revistas, bases de datos documentales, películas, DVD);
- un espacio de intercambio y de uso compartido con pares en el seno de REFRA;
- acceso a la educación digital y en red de y en francés;
- un espacio de autoformación;
- acceso a prácticas didácticas novedosas, dinámicas y atractivas;
- acceso a oportunidades académicas y profesionales en francés;
- acceso a un espacio de trabajo colaborativo para crear proyectos.



Mediante la implementación de:

- intercambios novedosos y regulares entre los espacios francófonos de REFRA;
- seminarios temáticos francófonos organizados en el marco del proyecto REFRA;
- talleres francófonos de concientización sobre la innovación y las nuevas tecnologías;
- actividades francófonas relacionadas con la carrera profesional.

Artículo 8: Imagen y comunicación

8.1 - Las acciones incluidas en el campo del convenio son objeto de un acuerdo común de comunicación entre las partes. Las partes asegurarán la mejor comunicación posible de sus acciones y sus realizaciones comunes. Todas las ayudas comunicativas y los documentos oficiales difundidos en el marco de este acuerdo incluirán los logos de las partes.

8.2 - Las partes se comprometen respectivamente a promover y valorar el presente convenio, y se reservan el derecho a comunicar internamente las acciones realizadas en el marco de este.

Parte II: Compromisos de las partes

Artículo 9: Compromisos de la UDELAR

9.1 - La UDELAR se compromete, por iniciativa y responsabilidad propias, a encargarse del espacio francófono y a proceder a su equipamiento al servicio del proyecto REFRA, con el mobiliario necesario y una conexión a internet.

9.2 - La UDELAR se compromete a efectuar las compras de material informático y los fondos documentales para equipar y arreglar este espacio, de acuerdo con el presupuesto provisional acordado con la AUF y respetando el artículo 10 de este convenio.

9.3 - La UDELAR se hará cargo de los costos del cableado informático y la conexión a internet, así como del mantenimiento de los equipos.

9.4 - La UDELAR garantiza la señalización del espacio francófono dentro y fuera del edificio.

9.5 - La UDELAR se compromete a justificar los gastos hechos por el monto total del crédito acordado, mediante un informe de ejecución financiera producido a más tardar 3 (tres) meses después de la fecha de inauguración del espacio francófono, en el que se relacione los equipos comprados acompañados de los justificantes contables. De no recibirse este informe, el convenio quedará rescindido en pleno derecho y todas las sumas recibidas deberán ser reembolsadas a la AUF.

9.6 - La UDELAR se compromete a respetar política de calidad de los espacios francófonos de la red REFRA. Dicha política se definirá de común acuerdo entre la AUF y la UDELAR, y será el objeto de una cláusula posterior al presente convenio.

9.7A - La UDELAR designará y pondrá a cargo a dos profesores-investigadores francófonos como responsables del espacio francófono y de la realización de acciones para desarrollar en el marco del proyecto REFRA.

Una vez designados los mismos les serán comunicados a la contraparte.

Estos serán los encargados de la gestión del espacio francófono y garantizarán alternativamente el acceso continuo a los servicios. Este personal estará sometido al reglamento de la UDELAR y al reglamento interno del espacio francófono. En caso de conflicto entre los dos reglamentos, prevalecerá el reglamento de la UDELAR.

9.7B - Si por alguna razón, alguno de los profesores-investigadores francófonos responsables del espacio francófono no pudiera asumir más esta responsabilidad, la UDELAR se compromete a designar un reemplazante, en las mismas

condiciones definidas en el artículo 9.7A. Esta designación deberá realizarse en un plazo máximo de un mes, luego de la salida del antiguo profesor-investigador francófono responsable del espacio francófono

9.8A - La UDELAR asume el costo del funcionamiento del espacio francófono destinado a acoger las acciones del proyecto REFRA (electricidad, agua, teléfono, conexión a internet, muebles de oficina, limpieza, etc.), además de todos los costos de mantenimiento.

9.8B - La UDELAR se compromete a crear condiciones de diálogo con actores socioeconómicos, políticos e institucionales locales y/o nacionales y/o internacionales, a fin de facilitar la creación de actividades francófonas relacionadas con la carrera profesional de los estudiantes en el seno del espacio francófono y conjugar el interés de estos actores económicos en la continuación de las actividades del espacio francófono más allá del presente convenio.

9.8C - La UDELAR se compromete a hacerse responsable de la propiedad de los bienes y los equipos del espacio francófono adquiridos por la AUF, luego del plazo de tres años del presente convenio. En consecuencia, la UDELAR se compromete a mantener el espacio francófono activo, como se define en el presente convenio, más allá de la duración de este, salvo por razones claras e imperiosas que pudieran impedir el buen mantenimiento del espacio francófono.

9.9A - La UDELAR se compromete a mantener al día el pago de las cuotas anuales adeudadas a la AUF.

9.10 - Todas las obligaciones económicas asumidas por UDELAR estarán sujetas a previo informe de disponibilidad presupuestal.

Artículo 10: Compromisos de la AUF

10.1 - La AUF se hará cargo del equipo informático y los fondos documentales del espacio francófono ubicado dentro de la UDELAR, en el marco del proyecto REFRA, por un valor máximo de 10 000 € (diez mil euros).

10.2 La definición detallada del equipo informático y de los fondos documentales del espacio francófono ubicado en la UDELAR, se realizará por decisión y acuerdo común entre la AUF y la UDELAR

10.3 El desembolso del monto global, por un valor máximo de 10 000 € (diez mil euros) para la compra del material definido de común acuerdo entre la AUF y la UDELAR, será objeto de un convenio específico posterior a este.

10.4 - La AUF proporcionará acceso a sus servicios digitales para la adquisición de los conocimientos y los aprendizajes objeto del proyecto REFRA.

10.5 - La AUF aporta medios financieros, de personal y de inversión para el desarrollo del proyecto REFRA. Los aportes financieros de la AUF son necesariamente decrecientes por la duración del proyecto REFRA.

10.6 - La AUF propone las indicaciones para las actividades desarrolladas en el espacio francófono, de modo que correspondan con las demandas del Consejo científico de la AUF respecto a un enfoque de calidad con una matriz de análisis común e indicadores definidos por la REFRA.

Parte III: Disposiciones finales

Artículo 11: Enmiendas al convenio

Las cláusulas del presente convenio pueden enmendarse de común acuerdo entre las partes. Las enmiendas serán objeto de un anexo firmado por las partes, siempre y cuando no afecten el monto o la economía general del presente convenio en el que ya se han comprometido las partes.

Artículo 12: Independencia de las cláusulas

En caso de que alguna de las disposiciones del presente convenio sea declarada nula, ilegal o no oponible por un tercero debidamente habilitado, las partes harán su mejor esfuerzo por adaptar las condiciones de ejecución en



consecuencia, entendiendo que el presente convenio se interpreta y se ejecuta como si las disposiciones invalidadas no figuraran en él.

Artículo 13: Rescisión

13.1 - El presente convenio puede ser rescindido en cualquier momento por alguna de las partes, previo aviso por escrito con noventa (90) días corridos de antelación a la fecha de entrada en vigor de la rescisión, sin perjuicio de las acciones ya realizadas.

13.2 - En caso de incumplimiento de una de las partes con los compromisos contraídos en el presente convenio, éste puede ser rescindido unilateralmente y de pleno derecho por la parte afectada, noventa (90) días corridos a partir de la recepción de una notificación formal, por correo certificado con acuso de recibo, quedando sin vigencia.

Artículo 14: Resolución de controversias

14.1 - De presentarse litigios por causa de la interpretación o la ejecución del presente convenio, las partes se comprometen a intentar resolver el litigio por la vía amistosa de la conciliación directa, la cual incluye la vía de la mediación, en un plazo de treinta (30) días.

14.2 - En caso de desacuerdo persistente al término de este plazo, todas las controversias relativas al presente convenio o que resulten del mismo o de un asunto legal relacionado con estas disposiciones, se llevará a una instancia de arbitraje conjunto designada y reconocida por ambas partes.

Artículo 15: Duración del presente convenio

15.1 - El presente convenio entrará en vigor a partir de su firma por las partes y por una duración de tres (3) años.

15.2 - El presente convenio podrá extenderse por una duración idéntica con el acuerdo de las partes, a más tardar noventa (90) días corridos previos a su fecha de expiración.

En testimonio de lo cual, se firma el presente convenio el 16 JAN. 2020 de 2019, en cuatro (4) ejemplares originales, dos (2) en francés y dos (2) en español, cuyas traducciones son idénticas, en nombre de las partes, por los respectivos signatarios autorizados.

En nombre de la Universidad de la Republica

En nombre de la Agence universitaire de la Francophonie




Rodrigo Arim Ihlenfeld
Rector

17 DIC 2019




Abderrahmane RIDA
Director regional Américas

CONVENTION DE PARTENARIAT

entre

l'Universidad de la República Uruguay

et

l'Agence universitaire de la Francophonie

pour la création d'un espace francophone dans le cadre du projet

« RÉFRA – Réseau de la Francophonie aux Amériques »

EX: 01200-202376-19

Entre


L'Universidad de la República Uruguay (ci-après dénommée « UDELAR »), personne juridique publique qui s'organise de façon autonome (« Ente Autónomo »), conformément à la loi « Ley Orgánica 12549 », dont le siège est situé Avenida 18 de Julio, 1968, 11200 Montevideo, Uruguay, représentée par son Recteur, Monsieur Rodrigo Arim Ihlenfeld ;

L'Agence universitaire de la Francophonie (ci-après dénommée « AUF »), opérateur de la Francophonie institutionnelle constitué en personne morale en vertu de la *Loi concernant l'Agence universitaire de la Francophonie (L.R.Q., chapitre A-7.2)*, sise au 3034 boulevard Édouard Montpetit, Montréal (Québec) H3T 1J7, Canada, représentée par son Recteur, Monsieur Slim KHALBOUS directeur exécutif de l'AUF et à ce titre compétent pour la signature du présent instrument selon l'article 2.6 des Statuts de l'AUF publiés le 18 mai 2001, et, par délégation, par le directeur régionale de la Direction régionale Amériques, Monsieur Abderrahmane RIDA.

Ci-après dénommées collectivement les « Parties »

Préambule

Considérant que :

- L'UDELAR est membre associé de l'AUF ;
- L'AUF, association d'universités ayant le français en partage, est l'opérateur des Sommets des chefs d'État et de gouvernement pour l'enseignement supérieur et la recherche ;
- Les missions de l'AUF, dans le cadre de l'action IDNEUF – Initiative pour le Développement Numérique de l'Espace Universitaire Francophone, sont notamment relatives au renforcement et à la mobilisation de l'expertise francophone en matière de formation universitaire numérique, notamment au bénéfice de la formation généralisée des formateurs à la pédagogie numérique ; aux questions des infrastructures, des équipements et de l'accès à Internet et aux questions du financement de cette initiative ;
- L'AUF favorise le développement d'espaces universitaires francophones dans le cadre de la stratégie régionale de l'AUF dans la région des Amériques ;
- Les objectifs généraux de cette démarche sont la mise à disposition aux différents publics universitaires de services de qualité destinés au renforcement de l'enseignement du et en français au sein des établissements membres de l'AUF.
- Les objectifs spécifiques de la mise en place d'espaces universitaires francophones consistent à :
 - renforcer l'attractivité des programmes d'enseignement francophones ;
 - augmenter les effectifs d'étudiants francophones ;
 - améliorer les compétences d'expression et de communication en langue française des étudiants ;
 - mettre à disposition des enseignants et des étudiants des ressources pédagogiques – scientifiques et culturelles notamment via la bibliothèque BNEUF ;
 - favoriser la pratique de méthodes d'enseignement innovantes, intégrant des séquences en présentiel et d'auto-apprentissage ;
 - favoriser la future carrière professionnelle des étudiants francophones notamment par la mise à leurs disposition de cours de français professionnel adaptés aux besoins locaux ; 

- favoriser la future carrière professionnelle des étudiants francophones par l'acquisition de compétences transversales et complémentaires à leur cursus universitaire ;
- renforcer les compétences universitaires et professionnelles à travers des formations de formateurs ;
- valoriser les productions scientifiques – pédagogiques - culturelles et les expertises des enseignants-chercheurs des établissements membres.

Les parties conviennent de ce qui suit :

Partie I : Objet du partenariat

Article 1 : Objet

1.1 - L'AUF et l'UDELAR conviennent d'un partenariat au service de la mise en place d'un espace didactique convenablement aménagé, doté de ressources pédagogiques et d'équipement technique de pointe, ouvert à tous les enseignants et étudiants de l'UDELAR, espace ci-après dénommé « espace francophone », au sein de l'UDELAR, dans le cadre du Réseau de la Francophonie aux Amériques (RÉFRA), en vue de :

- donner les conditions d'enseignement du et en français adaptées au numérique et à la pédagogie en réseau, mobilisant le français comme langue d'innovation et d'opportunités ;
- renforcer des capacités pratiques portant sur les nouvelles technologies exigées par les évolutions actuelles ;
- valoriser l'esprit d'innovation des étudiants par une nouvelle approche pédagogique.

1.2 - Le RÉFRA est un projet interuniversitaire et multi-partenarial porté par l'UDELAR, en partenariat avec l'AUF, l'Universidad del Salvador (Argentine), Universidad Mayor de San Simón (Bolivie), l'Universidade Federal do Amapá (Brésil), l'Universidad Veracruzana (Mexique), et l'Universidad Femenina del Sagrado Corazón (Pérou).

1.3 – L'UDELAR s'engage, notamment, à développer des efforts pour signer des accords de partenariats avec des acteurs socioéconomiques, politiques et institutionnels (associations, organisations à but non lucratif, représentations diplomatiques etc.) en vue de finaliser puis pérenniser les actions développées dans le cadre du projet. Ces actions entrent dans le cadre de la nouvelle stratégie de l'AUF et répondent aux besoins académiques des universités membres de l'AUF dans la région d'Amérique latine.

Article 2 : Objectifs

La mise en place du projet RÉFRA au sein de l'UDELAR vise notamment à :

- créer un espace francophone au sein de l'UDELAR, conçu comme un espace de formation, de travail collaboratif, de conception et de production pour donner les conditions d'enseignement du et en français adaptées au numérique et à la pédagogie en réseau, mobilisant le français comme langue d'innovation ;
- mettre en place des activités francophones dans l'espace francophone : formations, séminaires thématiques scientifiques et en compétences interpersonnelles/transversales, événements de sensibilisation, projets de prototypes, etc.
- créer un espace d'innovation et de partenariat dans l'espace francophone, notamment avec : diffusion d'opportunités académiques et professionnelles en lien avec la langue française.

A noter que les objectifs de ce projet s'inscrivent dans un cadre régional des Amériques du projet RÉFRA qui vise à :

- créer un espace numérique d'apprentissage du et en français aux pratiques innovantes en permettant l'accès et l'usage d'équipements de pointe, la formation des enseignants-chercheurs responsables et la mise en dialogue des espaces francophones du RÉFRA ;

- créer un réseau actif des espaces francophones latino-américains en favorisant un maillage entre enseignants-chercheurs des espaces francophones du réseau, créant des échanges nouveaux et réguliers entre les établissements du RÉFRA ;
- créer un espace d'innovation et de partenariat au sein du réseau, favorisant la carrière professionnelle des étudiants par le biais de compétences interpersonnelles/transversales et digitales acquises grâce aux espaces francophones.

Partie II : Mise en œuvre de l'accord

Article 3 : Comité de suivi

3.1 - Les parties s'accordent pour instituer un comité de suivi qui se réunit au moins une fois par an et chaque fois que cela s'avère nécessaire.

3.2 - Il est composé, des représentants de l'UDELAR, de l'AUF et des partenaires importants des milieux socioéconomiques, politiques et institutionnels impliqués dans le projet. En fonction du projet d'ordre du jour de la réunion, d'autres personnalités peuvent être invitées à participer aux séances de travail.

3.3 - Ce comité a pour missions de :

- définir une programmation annuelle des actions à mettre en œuvre dans le cadre de cette convention ;
- recenser toutes les actions effectivement développées en application de cette convention ;
- faire éventuellement des propositions de nouvelles actions de partenariat entre le monde académique et les milieux socioéconomiques, politiques et institutionnels dans le cadre du projet RÉFRA.

Article 4 : Actions à mettre en place

Pour atteindre les objectifs spécifiques énoncés à l'article 2, les deux parties s'engagent à mettre en place les activités prévues dans une programmation définie chaque année par le Comité de suivi. Elles concernent :

- Lot d'activités 1 : Identification des besoins et engagement formel des partenaires impliqués dans le projet ;
- Lot d'activités 2 : Mise en place humaine et technique des espaces francophones ;
- Lot d'activités 3 : Développement d'outils pédagogiques innovants ;
- Lot d'activités 4 : Déroulement des activités francophones semestrielles ;
- Lot d'activités 5 : Gestion et coordination globale du RÉFRA ;
- Lot d'activités 6 : Pérennisation et développement du RÉFRA ;
- Lot d'activités 7 : Évaluation quantitative et qualitative du RÉFRA.

Article 5 : Modalités de réalisation

5.1 - Des dispositions spécifiques pour chaque action constitutive d'un partenariat sont fixées par des conventions ou avenants d'application spécifiques qui précisent notamment :

- les objectifs visés et les résultats attendus ;
- le nom ainsi que les droits et les obligations des participants et, le cas échéant, des partenaires ;
- la nature des actions et notamment leur caractère innovant ;
- les modalités de mise en œuvre ;
- les modalités de soutien technique aux participants, et donc d'appropriation de l'offre francophone expertise ;
- les ressources nécessaires avec effets de levier, dont financières, matérielles, en infrastructures etc., en intégrant les cofinancements tiers ;
- le dispositif d'évaluation de l'action.

5.2 - Les modalités de réalisation tiennent compte, dans la définition et la mise en place des conventions ou avenants d'application spécifiques, des règlements en vigueur au sein de chaque partie.

5.3 - Chaque convention ou avenant d'application spécifique se réfère au cadre du partenariat général fixé par la présente convention, et constitue une annexe à celui-ci.

5.4 - La présente convention peut être complétée par des annexes qui font partie intégrante de la présente convention dont elles ont la même valeur juridique.

5.5 - Les annexes complémentaires mentionnées aux paragraphes 5.3 et 5.4, dans le cas de l'UDELAR, doivent respecter la même procédure établie pour l'approbation de la présente convention.

Article 6 : Évaluation des actions

6.1 - Les parties peuvent réaliser ou faire réaliser à tout moment une évaluation des actions visées par la présente convention, pendant ou à l'issue de la réalisation de celles-ci.

6.2 - Cette évaluation donne lieu à l'élaboration d'un bilan contenant des informations relatives à l'action, notamment son montant, sa durée, ses objectifs, les réalisations attendues et effectives chiffrées, l'appréciation de son caractère innovant, de sa pertinence, de son efficacité et de l'impact de la contribution des parties participantes.

Article 7 : Espaces dédiés au projet RÉFRA

7.1 - Pour atteindre les objectifs spécifiques énoncés à l'article 2, les actions développées dans le cadre du projet sont mises en place dans un espace physique agencé, adaptable et structuré autour d'objectifs clairement définis. Cet espace physique a, au minimum, la même superficie que la superficie moyenne des salles de cours en usage à l'UDELAR où il sera localisé. Cet espace sera d'accès direct pour ses utilisateurs, c'est à dire qu'au moins une de ses portes communique directement avec les couloirs et axes de circulation au sein du bâtiment où il est localisé. Cet espace est dénommé « espace francophone » et est concédé par l'UDELAR.

7.2 – L'espace francophone sera situé dans les locaux de l'UDELAR, à être défini et dûment communiqué à la contrepartie.

Il s'agit notamment de donner :

Aux enseignants :

- des outils de développement de cours innovants, motivants et mis à jour (ex : livres de référence récents, consultations de bases didactiques) ;
- des dispositifs d'animation didactique (visio, liseuses, travail en ligne, travail en réseaux, laboratoires de langues) ;
- un espace de formation continue ;
- un espace d'échange et de partage avec des correspondants au sein du RÉFRA.

Aux étudiants :

- accès à des équipements de pointe ;
- accès à des références et des documents en ligne ;
- un lieu de libre accès à diverses ressources en langue française (livres, revues, bases documentaires, films; DVDs) ;
- un espace d'échange et de partage avec des correspondants au sein du RÉFRA ;
- accès à un enseignement numérique et en réseau du et en français ;
- un espace d'autoformation ;
- accès à des pratiques didactiques nouvelles, dynamiques et attractives ;
- accès à des opportunités académiques et professionnelle en français ;
- accès à un espace de travail collaboratif pour monter des projets.

En mettant en place des :

- échanges nouveaux et réguliers entre les espaces francophones du RÉFRA ; 

- séminaires thématiques francophones organisés dans le cadre du projet RÉFRA ;
- ateliers francophones de sensibilisation à l'innovation et aux nouvelles technologies ;
- activités francophones en lien avec la carrière professionnelle.

Article 8 : Image et Communication

8.1 - Les actions qui entrent dans le champ de la convention font l'objet d'une communication convenue d'un commun accord entre les parties. Les parties veillent à assurer la meilleure communication possible sur leurs actions et réalisations communes. Tous les supports de communication et documents officiels diffusés dans le cadre de cet accord intègrent les logos des parties.

8.2 - Les parties s'engagent respectivement à promouvoir et valoriser la présente convention, et se réservent le droit de communiquer en interne sur les actions réalisées dans le cadre de cette convention.

Partie II : Engagements des parties

Article 9 : Engagements de l'UDELAR

9.1 - L'UDELAR s'engage, à son initiative et sous sa responsabilité, à prendre en charge et à procéder à l'aménagement de l'espace francophone au service du projet RÉFRA, avec le mobilier nécessaire et une connexion internet.

9.2 – L'UDELAR s'engage à effectuer les achats de matériel informatique et fonds documentaire pour l'équipement de cet espace et son aménagement, selon le budget prévisionnel accordé par l'AUF et en respectant l'article 10 de cette convention.

9.3 – L'UDELAR prend en charge les frais de câblage informatique et de raccordement à l'internet, ainsi que la maintenance des équipements.

9.4 – L'UDELAR assure la signalisation de l'espace francophone à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment.


9.5 – L'UDELAR s'engage à justifier les dépenses faites à hauteur du montant total du crédit accordé, en produisant au plus tard 3 (trois) mois après la date de l'inauguration de l'espace francophone un rapport d'exécution financier des équipements achetés, accompagné des copies des pièces comptables justificatives. En l'absence de remise de ce rapport, la convention est résiliée de plein droit et toutes les sommes perçues doivent être remboursées à l'AUF.

9.6 – L'UDELAR s'engage à respecter la charte de qualité des espace francophones du réseau RÉFRA. Cette charte sera définie en commun accord entre l'AUF et l'UDELAR et fera l'objet d'un avenant postérieur à la présente convention.

9.7A – L'UDELAR désigne et prend en charge deux enseignants-chercheurs francophones comme responsables de l'espace francophone et de la réalisation des actions à développer dans le cadre du projet RÉFRA.

Une fois désignés, ils seront communiqués à la contrepartie.

Ces derniers sont chargés de la gestion de l'espace francophone et assurent de manière alternative l'accès continu aux services. Ce personnel est soumis aux règlements de l'UDELAR ainsi qu'au règlement intérieur de l'espace francophone. En cas de conflit entre les deux règlements, c'est le règlement de l'UDELAR qui prévaut.

9.7B - Si pour une raison quelconque, l'un des enseignants-chercheurs francophones responsables de l'espace francophone ne pouvait plus assumer cette responsabilité, l'UDELAR s'engage à désigner un remplaçant, dans les mêmes conditions que définit à l'article 9.7A. Cette désignation devra se faire dans un délai maximum de 01 mois suivant la sortie de l'ancien enseignant-chercheur francophone responsable de l'espace francophone 

9.8A – L’UDELAR assume les frais de fonctionnement de l’espace francophone désigné à accueillir les actions du projet RÉFRA (électricité, eau, téléphone, connexion internet, fourniture bureautique, nettoyage, etc.) ainsi que tous les frais de maintenance.

9.8B - L’UDELAR s’engage à créer les conditions de dialogue avec des acteurs socioéconomiques, politiques et institutionnels locaux et/ou nationaux et/ou internationaux afin de faciliter la création d’activités francophones en lien avec la carrière professionnelle des étudiants au sein de l’espace francophone et de fédérer l’intérêt de ces acteurs dans la continuation des activités de l’espace francophone au-delà de la présente convention.

9.8C - L’UDELAR s’engage à prendre la responsabilité de la propriété des biens et équipements de l’espace francophone acquis par l’AUF à la fin du délai de trois ans de la présente convention. En conséquence, l’UDELAR s’engage à maintenir l’espace francophone en activité tel que défini dans la présente convention au-delà de la durée de cette dernière sous réserve de raisons claires et impérieuses qui pourraient empêcher le bon maintien de l’espace francophone.

9.9A - L’UDELAR s’engage à se tenir à jour du paiement des cotisations annuelles dues à l’AUF.

9.10 - Toutes les obligations économiques assumées par l’UDELAR seront soumises à un avis préalable de disponibilité budgétaire.

Article 10 : Engagements de l’AUF

10.1 - L’AUF prend en charge l’équipement informatique et le fonds documentaire de l’espace francophone situé au sein de l’UDELAR, dans le cadre du projet RÉFRA, pour un montant maximum de 10 000 € (dix mille euros).

10.2 - La définition détaillée de l’équipement informatique et du fonds documentaire de l’espace francophone situé au sein de l’UDELAR, se fera par décision et accord commun entre l’AUF et l’UDELAR.

10.3 - Le versement du montant global, de maximum 10 000 € (dix mille euros) pour l’achat du matériel défini en commun d’accord entre l’AUF et l’UDELAR fera l’objet d’une convention spécifique ultérieure à la présente.

10.4 - L’AUF donnera accès à ses services numériques pour l’acquisition des connaissances et les apprentissages métiers du projet RÉFRA.

10.5 - L’AUF apporte des moyens financiers, en personnel et en investissements pour le montage du projet RÉFRA. Les apports financiers de l’AUF sont nécessairement dégressifs sur la durée du projet RÉFRA.

10.6 - L’AUF propose des consignes pour les activités déroulées dans l’espace francophone, pour correspondre aux demandes du Conseil scientifique de l’AUF pour une démarche qualité avec une grille d’analyse commune et des indicateurs définis pour le RÉFRA.

Partie III : Dispositions finales

Article 11 : Révision de la convention

Les clauses de la présente convention peuvent être révisées d’un commun accord des parties. Les révisions font alors l’objet d’un avenant signé par les parties, pour autant qu’elles n’affectent pas le montant ou l’économie générale de la présente convention sur lesquels les parties se sont engagées.

Article 12 : Indépendance des clauses

Au cas où l’une quelconque des dispositions de la présente convention est déclarée nulle, illégale ou inopposable par un tiers dument habilité, les parties font de leur mieux pour adapter les conditions d’exécution en conséquence, étant entendu que la présente convention est interprétée et exécutée comme si les dispositions rendues invalides n’y figuraient pas.

Article 13 : Résiliation

13.1 - La présente convention peut être résiliée à tout moment par l'une des parties, moyennant un préavis écrit envoyé au moins quatre-vingt-dix (90) jours calendaires avant la date effective de résiliation, sans porter préjudice aux actions déjà réalisées.

13.2 - En cas de non-respect par l'une des parties des engagements contractés dans la présente convention, celle-ci peut être résiliée unilatéralement et de plein droit par la partie plaignante quatre-vingt-dix (90) jours calendaires après la réception d'une mise en demeure, par courrier recommandé avec accusé de réception, restée sans effet.

Article 14 : Règlement des différends

14.1 - Si des litiges surviennent à l'occasion de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention, les parties s'engagent à tenter de résoudre le litige à l'amiable par voie de conciliation directe, y compris par le biais d'une médiation, dans un délai de trente (30) jours.

14.2 - En cas de désaccord persistant au terme de ce délai, tout différend relatif à la présente convention ou découlant de celui-ci ou d'une question légale liée aux présentes dispositions est porté devant une instance d'arbitrage conjointement désignée et reconnue par les deux parties.

Article 15 : Durée de la présente convention

15.1 - La présente convention entre en vigueur à compter de sa signature par les parties et ce pour une durée de trois (3) ans.

15.2 - La présente convention pourra être prolongée pour une durée identique avec l'accord des parties au plus tard quatre-vingt-dix (90) jours calendaires avant sa date d'échéance.

En foi de quoi, la présente convention est signée le 16 JAN. 2020 2019, en quatre (4) exemplaires originaux, deux (2) en français et deux (2) en espagnol, dont les traductions sont identiques, au nom des parties par leurs signataires autorisés respectifs.

Pour l'Universidad de la República Uruguay

Pour l'Agence universitaire de la Francophonie



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. Arim Ihlenfeld'.

Monsieur Rodrigo Arim Ihlenfeld
Recteur



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Abderrahmane RIDA'.

Monsieur Abderrahmane RIDA
Directeur régional Amériques

17 DIC 2019